

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage , Phase III
Core 0B2 / Noyau 0B2
Gatineau, Québec K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Ship Refits and Conversions / Radoubss et
modifications de navires and / et
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
6C2, Place du Portage
Gatineau, Québec K1A 0S5

Title - Sujet CCGS Earl Grey VLE Refit	
Solicitation No. - N° de l'invitation F7049-140284/A	Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client F7049-140284	Date 2015-01-09
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$MD-031-24859	
File No. - N° de dossier 031md.F7049-140284	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2015-02-20	Time Zone Fuseau horaire Eastern Standard Time EST
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Bilodeau, Allen	Buyer Id - Id de l'acheteur 031md
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-5950 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Veillez vous référer aux nouvelles Question et réponse no 3 et les changements suivants à l'Appel d'offres.

1 - La date de début des travaux est reporté au 11 mars 2015 conformément à a Q&R 6.

SUPPRIMER : PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES - Article 2.7 /

PARTIE - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT - Article 7.3.1.1

INSÉRER : PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES - Article 2.7

PARTIE 2 - Article 2.7 / PARTIE 7 - Article 7.3.1.1 Période des travaux - marine

Les travaux doivent débuter et être achevés comme suit :

Début : 11 mars 2015

Achèvement : 15 janvier 2016

En présentant une soumission, le soumissionnaire confirme qu'il a suffisamment de matériel et de ressources humaines affectées ou disponibles et que la période de travail ci-dessus permettra de terminer les travaux prévus ainsi qu'une quantité raisonnable de travaux imprévus.

2 - Les instructions pour la préparation des soumissions sont modifiées pour demander des Bid Preparation Instructions is changed to request for Soft Copies on DVD.

SUPPRIMER : PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS - La première partie de l'Article 3.1

INSÉRER : PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS - La première partie de l'Article 3.1

3.1 Instructions pour la préparation des soumissions

Le Canada demande que les soumissionnaires fournissent leur soumission en sections distinctes comme suit :

Section I - Soumission technique 1 copie papier et 1 copie électronique sur DVD

Section II - Soumission financière 1 copie papier et 1 copie électronique sur DVD

Section III: Attestations 1 copie papier et 1 copie électronique sur DVD

En cas d'incompatibilité entre le libellé de la copie électronique et de la copie papier, le libellé de la copie papier aura préséance sur celui de la copie électronique.

Les prix doivent figurer dans la soumission financière seulement. Aucun prix ne doit être indiqué dans une autre section de la soumission.

Le contenu suivant de l'Article 3.1 demeure inchangé.

Solicitation No. - N° de l'invitation

F7049-140284/A

Amd. No. - N° de la modif.

003

Buyer ID - Id de l'acheteur

031md

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F7049-140284

File No. - N° du dossier

031mdF7049-140284

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

**3 - Correction au tableau des Coûts de ransfert de navire à l'Annexe H.
Ne s'applique pas à la version française.**

4 - Le tableau de l'Annexe J est mis à jour afin d'inclure les copies papiers et électroniques selon le changement à l'Article 3.1 des Instructions pour la préparation des soumissions.

SUPPRIMER : Annexe J - Éléments livrables et certifications en entier

INSÉRER : Annexe J - Éléments livrables et certifications en entier

ANNEXE J

ÉLÉMENTS LIVRABLES ET CERTIFICATIONS

J1 Liste de vérification sur les éléments livrables obligatoires

Nonobstant les exigences touchant les produits livrables précisés dans la demande de soumissions et ses spécifications spécifiques techniques connexes (annexe A), les produits livrables obligatoires, qui doivent être présentés avec les documents du soumissionnaire afin d'être jugés recevables, sont décrits ci-dessous.

Le soumissionnaire doit remettre l'annexe J1, Éléments livrables et certifications, remplie.

Les éléments ci-dessous sont obligatoires et la proposition du soumissionnaire sera évaluée en fonction des exigences décrites. Le soumissionnaire doit se conformer à chaque élément pour que sa soumission soit recevable.

Élément	Description	Rempli et joint
1	Partie 1 de la page 1 de l'invitation remplie et signée	
2	1 copie papier et 1 copie électronique for chacune des 3 sections, Article 3.1 modifié de la Partie 3.	
3	Clauses G1 à G6 de l'annexe I, Feuille de présentation de la soumission financière, remplies	
4	Feuilles de prix remplies, conformément à la clause 3.1, section II, annexe H, appendice 1	
5	Fiches de renseignements concernant l'établissement des prix cumulés remplies, selon la clause 3.1 section II, annexe H, appendice 2;	
6	Annexe J1, Éléments livrables et certifications, remplie	
7	Changements aux lois applicables (s'il y a lieu) selon la clause 2.4	
8	Dispositions relatives à l' - renseignements connexes, section 5.1.1	
9	Programme des contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi, section 5.1.2	
10	Coût de transfert du navire conformément à la clause 6.3 et l'Annexe H.	
11	Installation de carénage à la clause 6.4	
12	Preuve de conformité aux règles de la Commission des accidents du travail couvrant la période des travaux conformément à la clause 6.5	
13	Preuve d'une convention collective valide ou d'un autre instrument adéquat couvrant la période des travaux conformément à la clause 6.6	
14	Calendrier préliminaire des travaux, clause 6.7	

15	Procédures de ravitaillement et de débarquement, clause 6.8	
16	Certificat d'enregistrement ISO 9001-2008, le cas échéant, clause 6.9	
17	Preuve objective d'un système de santé et sécurité documenté, clause 6.10	
18	Preuve objective de procédures sur la protection et l'extinction des incendies et sur la formation connexe, clause 6.11.	
19	Exigences en matière d'assurance, clause 6.13	
20	Preuve de certification de soudeur, clause 6.14	
21	Gestion de projet, clause 6.15	
22	Liste de sous-traitants, clause 6.16	
23	Exemple de plan de contrôle de la qualité, clause 6.17	
24	Exemple de plans des essais et des inspections, clause 6.18	
25	Détails du plan de réponse en cas d'urgence et de la formation officielle en environnement, clause 6.19	

J2 Éléments livrables après l'attribution du contrat

Élément	Description	Référence	Échéance
1	Exigences en matière d'assurances, annexe C	Clause 7.11 et annexe D	10 jours ouvrables après l'attribution du contrat
2	Calendrier révisé des travaux	Clause 7.15	5 jours civils après l'attribution du contrat
3	Garantie financière du contrat	Clause 7.13	5 jours ouvrables après l'attribution du contrat
4	Plan d'assurance de la qualité de l'entrepreneur	Clause 7.20	5 jours civils après l'attribution du contrat
5	Liste de l'équipement spécialisé prêté par le gouvernement que l'entrepreneur prévoit demander	Clause 7.27	3 jours civils après l'attribution du contrat

J3 Livrables avant l'attribution du contrat (si demandé)

Élément	Description	Référence	Échéance
1	Capacité financière	Clause 6.1	5 jours ouvrables avant la date d'attribution du contrat, si demandé

CCGS Earl Grey VLE Refit (F7049-140284/A)	PVN et Radoub NGCC Earl Grey (F7049-140284/A)
Amendment #1 - Q&As 1, 3, 4 and 5	Modification no 1 - Q&R 1, 3, 4 et 5
<p>Q-1 In reviewing the Attachments provided with the above Invitation to Tender we have been unable to open the .dwg files, however we have noted that the folder includes .pdf files with the same number/name prefix (Ex. File 1 Specs & App\Append\A20 - Emerg Air Comp\ C14-40-551-02 R0 Emerg Air Comp Instal.dwg and C14-40-551-02 R0 Emerg Air Comp Instal.pdf). Is the .pdf document provided just a PDF version of the .dwg file with all information the same in both?</p> <p>A-1 Yes, the pdf is the same version as the dwg file.</p>	<p>Q-1 En examinant les pièces jointes fournies avec l'invitation à soumissionner ci-dessus, nous n'avons pas pu ouvrir les fichiers .dwg, mais nous avons noté que le dossier contient les fichiers .pdf avec le même numéro / nom préfixe (Ex. Fichier 1 Specs & App \ Append \ A20 - Emerg Air Comp \ C14-40-551-02 R0 Emerg Air Comp Instal.dwg et C14-40-551-02 R0 Emerg Air Comp Instal.pdf). Est-ce que le document .pdf fourni est juste une version PDF du fichier .dwg avec toutes les informations les mêmes dans les deux ?</p> <p>R-1 Oui, le fichier pdf est le même que le fichier dwg.</p>
<p>Q-2 Regarding the CCGS Earl Grey ITT published on Friday, is it possible to have a copy of the complete stability booklet? The only documents on the publication are the hydrostatic and cross curves.</p> <p>A-2 The response to this question will published with the Q&A Amendment 2.</p>	<p>Q-2 Concernant l'appel d'offre du NGCC Earl Grey paru vendredi passé, est-ce possible de nous faire parvenir le livret de stabilité complet du navire? Les seuls documents qui sont sur la publication sont les hydrostatiques et les cross curves.</p> <p>R-2 La réponse à cette question sera publié avec la Modification no 2 sur les Q&R.</p>
<p>Q-3 Drawing Folder (S24 – Bow Thruster) contains the Sub-Folder “Transverse Thruster Installation Instructions”. This folder contains no documents. Are these documents missing from the specification?</p> <p>A3 This folder will have additional technical information that will be posted as soon as it will become available to Canada. The technical information will provide supplemental engineering details to the existing specifications to aid the bidders in their proposals.</p>	<p>Q-3 Le dossier (S24 - Bow Thruster) contient le sous-dossier "Transverse Thurster Installation Instructions". Ce dossier ne contient pas de documents. Est-ce que ces documents sont manquants de la spécification ?</p> <p>R-3 Ce dossier aura de l'informations technique supplémentaire qui sera affichée dès qu'il sera disponible au Canada. L'information technique fournira des détails d'ingénierie supplémentaires aux spécifications existantes afin d'aider les soumissionnaires dans leurs propositions.</p>

<p>Q-4 Drawing Folder (S27 – Stern Thruster) contains the Sub-Folder “Rolls Royce Installation Instructions”. This folder contains no documents. Are these documents missing from the specification?</p> <p>A-4 This folder will have additional technical information that will be posted as soon as it will become available to Canada. The technical information will provide supplemental engineering details to the existing specifications to aid the bidders in their proposals.</p>	<p>Q-4 Le dossier (S27 - Stern Thruster) contient le sous-dossier "Rolls Royce Installation Instructions". Ce dossier ne contient pas de documents. Est-ce que ces documents sont manquants de la spécification?</p> <p>R-4 Ce dossier aura de l'informations technique supplémentaire qui sera affichée dès qu'il sera disponible au Canada. L'information technique fournira des détails d'ingénierie supplémentaires aux spécifications existantes afin d'aider les soumissionnaires dans leurs propositions.</p>
<p>Q-5 Drawing Folder (S28 – Boat Davit) contains no documents. Are these documents missing from the specification?</p> <p>A-5 This folder will have additional technical information that will be posted as soon as it will become available to Canada. The technical information will provide supplemental engineering details to the existing specifications to aid the bidders in their proposals.</p>	<p>Q-5 Le dossier (S28 - Boat Davit) ne contient pas de documents. Est-ce que ces documents sont manquants de la spécification ?</p> <p>R-5 Ce dossier aura de l'informations technique supplémentaire qui sera affichée dès qu'il sera disponible au Canada. L'information technique fournira des détails d'ingénierie supplémentaires aux spécifications existantes afin d'aider les soumissionnaires dans leurs propositions.</p>
Amendment #2 - Q&A 2	Modification no 2 - Q&R 2
<p>Q-2 Regarding the CCGS Earl Grey ITT published on Friday, is it possible to have a copy of the complete stability booklet? The only documents on the publication are the hydrostatic and cross curves.</p> <p>A-2 Stability Booklets are made available through this Solicitation Amendment.</p>	<p>Q-2 Concernant l'appel d'offre du NGCC Earl Grey paru vendredi passé, est-ce possible de nous faire parvenir le livret de stabilité complet du navire? Les seuls documents qui sont sur la publication sont les hydrostatiques et les cross curves.</p> <p>R-2 Les cahiers de stabilité sont rendus disponibles par l'entremise de la présente modification.</p>